

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití • Használati utasítás  
Mod de întrebuințare • Руководство по эксплуатации



**POPCORN-MAKER**

Popcornapparaat • Machine à pop-corn • Máquina de hacer palomitas • Máquina para fazer pipocas  
Popcorn-Maker • Popcorn maker • Urządzenie do prażenia popcornu • Příklad pro přípravu popcornu  
Kukoricapattogtató • Mașină de făcut popcorn • Автомат для приготовления воздушной кукурузы

**PM 2658**

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.  
Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

#### **ACHTUNG:**

Füllen Sie kein Öl, Zucker oder andere Zutaten in das Gerät! Dies führt zur Beschädigung des Gerätes und unter Umständen auch zu einem Brand!

- Wenn Sie Ihrem Popcorn Salz, Zucker oder Butter hinzufügen wollen, geben Sie dies erst nach der Zubereitung und außerhalb des Gerätes über das fertige Popcorn!
- Achten Sie darauf, dass der Deckel, das Grundgerät und der Messbecher richtig zusammengesetzt sind!
- Lassen Sie das Gerät nach einem fortlaufenden Durchgang mindestens 10 Minuten abkühlen.
- Reinigen und verstauen Sie das Gerät erst, wenn es vollständig abgekühlt ist.

#### **WARNUNG:**

Im Gerät entstehen hohe Temperaturen. Es besteht **VERBRENNUNGSGEFAHR!**

## Vor der ersten Inbetriebnahme

Folgende Punkte brauchen Sie nur bei der ersten Verwendung, nach dem Auspacken des Gerätes zu beachten:

- Säubern Sie die transparente Abdeckung und den Messbecher mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie das Gerät auf eine rutschfeste und ebene Unterlage.
- Setzen Sie die transparente Abdeckung auf das Gerät.
- Legen Sie den Messbecher passend in die obere Öffnung der transparenten Abdeckung.
- Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz und schalten Sie das Gerät ein. Betreiben Sie das Gerät für etwa 3 Minuten ohne Inhalt, um eventuell vorhandene Verunreinigungen im Gerät zu entfernen!
- Lassen Sie das Gerät danach 10 Minuten abkühlen! Das Gerät ist nun einsatzbereit!

## Bedienung

1. Füllen Sie den Messbecher mit Popcorn-Mais (Benutzen Sie ausschließlich Popcorn-Mais).
2. Nehmen Sie die transparente Abdeckung vom Gerät. Geben Sie nun den Inhalt des Messbeckers in die Röstöffnung.

- Setzen Sie die transparente Abdeckung wieder auf das Gerät. Legen Sie den Messbecher passend in die obere Öffnung der Abdeckung.
- Stellen Sie ein hitzebeständiges Gefäß mit einem Fassungsvermögen von etwa 3–4 Litern unter die vordere Öffnung der transparenten Abdeckung.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz. Schalten Sie nun das Gerät mit dem Ein- / Ausschalter ein.

**HINWEIS:**

Nach ca. 1 Min. beginnt der Pop-Vorgang: Die Maiskörner platzen auf, und das fertige Popcorn fällt aus der Öffnung des Deckels in die Schüssel.

- Sind nur noch vereinzelte „Pop-Geräusche“ zu hören, schalten Sie das Gerät aus.

**HINWEIS:**

Im Regelfall verbleiben ca. 10–20 „ungepoppte“ Maiskörner im Gerät.

- Möchten Sie gleich eine weitere Portion zubereiten, entfernen Sie zuerst die verbliebenen Maiskörner des ersten Vorgangs aus dem Gerät. Lassen Sie das Gerät jedoch vor dem nächsten Durchgang ca. 10 Minuten abkühlen!

**Betrieb beenden**

Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch mit dem Ein- / Ausschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker.

**Zutaten hinzufügen / Butter schmelzen**

Der Messbecher kann auch als Butterschmelzbehälter genutzt werden!

- Folgen Sie den Schritten 1 bis 4 unter „Bedienung“.
- Geben Sie ein Stück Butter in den Messbecher und fügen Sie, je nach Geschmack, ein wenig Zucker hinzu.

**ACHTUNG:**

Überfüllen Sie den Messbecher nicht, da die Gefahr besteht, dass später die flüssige Butter ins Gerät fließt. Dies kann zu Schäden am Gerät führen.

- Folgen Sie den Schritten 5 bis 6 unter „Bedienung“.
- Entnehmen Sie nach Beendigung des Vorgangs vorsichtig den Messbecher.

**WARNUNG:**

Es besteht **VERBRENNUNGSGEFAHR!**

- Geben Sie den Inhalt des Messbechers über das fertige Popcorn.
- Verteilen Sie die Flüssigkeit durch leichtes Schwenken und Wenden.

**HINWEIS:**

Anstelle von Zucker können Sie auch Kakao oder andere Zutaten hinzufügen!

**Reinigung****WARNUNG:**

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker!
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen!

**ACHTUNG:** Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!

- Reinigen Sie die transparente Abdeckung und den Messbecher in einem einfachen Spülbad.
- Das Grundgerät reinigen Sie mit einem leicht feuchten Tuch, ohne Zusatzmittel!
- Trocknen Sie alle Teile nach der Reinigung gut ab!

**Technische Daten**

Modell:.....	PM 2658
Spannungsversorgung:.....	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:.....	900 W
Schutzklasse:.....	I
Kurzbetriebszeit:.....	3 Min.
Nettogewicht: .....	1,00 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

**Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät PM 2658 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

**Garantiebedingungen**

- Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

- Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalles im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

- Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

### Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation. Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[hotline@clatronic.de](mailto:hotline@clatronic.de)

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen/Germany



### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **OPGELET:**

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

kenmerkt tips en informatie voor u.

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

#### **OPGELET:**

Vul nooit olie, suiker of andere ingrediënten in het apparaat! Dit leidt tot ernstige beschadiging van het apparaat en mogelijk ook tot brand!

- Wanneer u zout, suiker of boter aan de popcorn wilt toevoegen, mag u dit pas ná de bereiding en buiten het apparaat doen!
- Let op dat het deksel, het basisapparaat en de maatbeker goed in elkaar gezet zijn!
- Laat het apparaat na één complete bereiding ten minste 10 minuten afkoelen.
- Wacht met reinigen en opbergen totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

#### **WAARSCHUWING:**

in het apparaat ontstaan hoge temperaturen. Gevaar voor **VERBRANDING!**

### Voor de eerste ingebruikname

De volgende punten hoeft u alléén bij het eerste gebruik na het uitpakken van het apparaat in acht te nemen:

- Reinig de transparante afdekking en de maatbeker met een vochtige doek.
- Plaats het apparaat op een vlakke, niet-gladde ondergrond.
- Plaats de transparante afdekking op het apparaat.
- Leg de maatbeker passend in de bovenste opening van de transparante afdekking.
- Sluit de stekker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V, 50 Hz en schakel het apparaat in. Houd het apparaat ca. 3 minuten ingeschakeld zonder inhoud. Zo verwijdert u eventueel in het apparaat achtergebleven verontreinigingen!
- Laat het apparaat vervolgens 10 minuten afkoelen! Daarna is het apparaat gereed voor gebruik!

## Bediening

1. Vul de maatbeker met popcornmaïs. (Gebruik altijd alleen popcornmaïs).
2. Verwijder de transparante afdekking van het apparaat en giet de maïskorrels in de roosteropening.

- Plaats de transparante afdekking weer op het apparaat en leg de maatbeker in de bovenste opening van de afdekking.
- Plaats een hittebestendige schaal met een volume van ongeveer 3 - 4 liter onder de opening aan de voorzijde van de transparante afdekking.
- Sluit de stekker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V, 50 Hz en schakel het apparaat in via de aan-/uitschakelaar.

**i OPMERKING:**

Na ca. 1 minuut begint de popcornbereiding: de maïskorrels springen open en de bereide popcorn valt uit de opening van het deksel in de schaal.

- Wanneer u nog slechts af en toe popgeluiden hoort, schakelt u het apparaat uit.

**i OPMERKING:**

Meestal blijven ongeveer 10 - 20 niet opengesprongen maïskorrels in het apparaat achter.

- Wanneer u direct daarna nog een portie popcorn wilt klaarmaken, moet u eerst de achtergebleven maïskorrels verwijderen. Laat het apparaat bij voorkeur eerst ca. 10 minuten afkoelen!

**Na het gebruik**

Schakel het apparaat na gebruik uit en onderbreek de stroomtoevoer.

**Ingrediënten toevoegen / boter smelten**

U kunt de beker ook gebruiken om daarin boter te smelten!

- Handel volgens stap 1 t/m 4 onder „Bediening“.
- Vul boter in de maatbeker en voeg daar naar smaak een weinig suiker aan toe.

**△ OPGELET:**

Maak de maatbeker niet te vol, want dan loopt u gevaar dat de later vloeibare boter in het apparaat dringt en het beschadigt.

- Volg nu de stappen 5 t/m 6 onder „Bediening“.
- Neem na de bereiding de maatbeker voorzichtig weg.

**△ WAARSCHUWING:**

hier bestaat gevaar voor VERBRANDING!

- Giet de inhoud van de maatbeker over de bereide popcorn.
- Verdeel de vloeistof door licht heen en weer zwenken en omdraaien.

**i OPMERKING:**

In plaats van suiker kunt u ook cacao of andere ingrediënten toevoegen!

**Reiniging**

**△ WAARSCHUWING:**

- Onderbreek vóór de reiniging altijd eerst de stroomtoevoer!
- Laat het apparaat volledig afkoelen.

**△ OPGELET:** Dompel het apparaat nooit onder water!

- U kunt de transparante afdekking en de maatbeker gewoon in een sopje afwassen.
- U reinigt het basisapparaat met een enigszins vochtige doek, zonder reinigingsmiddelen!
- Droog het apparaat en alle onderdelen goed af voordat u deze weer gebruikt of opbergt!

**Technische gegevens**

Model:..... PM 2658  
 Spanningstoevoer: .....230 V, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 900 W  
 Beschermingsklasse: ..... I  
 Korte bedrijfstijd:.....3 min.  
 Nettogewicht: .....1,00 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!



**Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'**

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### DANGER!

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

#### DANGER:

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

#### ATTENTION:

Ne versez en aucun cas d'huile, de sucre ou tout autre aliment dans l'appareil! Cela endommage l'appareil et peut également mettre l'appareil en feu!

- Si vous voulez ajouter du sel, du sucre ou du beurre sur vos pop-corn, faites-le après que les pop-corn soient prêts et hors de la machine!
- Veillez à ce que le couvercle, l'appareil de base et le verre mesureur soient correctement emboîtés les uns dans les autres!
- Laissez l'appareil refroidir au moins 10 minutes avant de le réutiliser.
- Nettoyez et dépoussiérez l'appareil une fois qu'il a complètement refroidi.

#### DANGER:

l'appareil fonctionne sous hautes températures.  
**RISQUE DE BRULURE!**

## Avant la première utilisation

Les points suivants ne doivent être observés que pour la première utilisation, après avoir déballé l'appareil :

- Nettoyez le cache transparent et le verre mesureur avec un torchon humide.
- Placez l'appareil sur une surface plane et stable.
- Placez le cache transparent sur l'appareil.
- Installez correctement le verre mesureur dans l'ouverture supérieure du cache transparent.
- Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz et mettez l'appareil en marche. Laissez fonctionner l'appareil à vide pendant environ 3 minutes, pour éliminer les particules pouvant se trouver dans l'appareil!
- Laissez ensuite l'appareil refroidir pendant 10 minutes! L'appareil est alors prêt à être utilisé!

## Utilisation

1. Remplissez le verre mesureur de maïs à pop-corn (N'utilisez rien d'autre que du maïs à pop-corn).
2. Retirez le cache transparent de l'appareil et versez le contenu du verre mesureur dans l'ouverture.
3. Placez à nouveau le cache transparent sur l'appareil et installez le verre mesureur correctement dans l'ouverture supérieure du cache.

- Placez un récipient résistant à la chaleur d'une capacité d'env. 3 à 4 litre sous la fente avant du cache transparent.
- Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230V, 50 Hz et mettez l'appareil en marche grâce au bouton Marche / Arrêt.

**i REMARQUE:**

Après environ 1 minute, les pop-corn commencent à être prêts : les grains de maïs éclatent et les pop-corn tombent de l'ouverture du couvercle dans le récipient.

- Lorsque les „explosions de pop-corns“ se font plus rares, vous pouvez alors arrêter l'appareil.

**i REMARQUE:**

Il reste en général env. 10 à 20 grains de maïs „non soufflés“ dans l'appareil.

- Si vous voulez aussitôt préparer une autre portion de pop-corns, jetez les grains se trouvant encore dans l'appareil. Laissez refroidir l'appareil au moins env. 10 minutes avant de l'utiliser à nouveau!

**Arrêter le fonctionnement**

Arrêtez, après utilisation, l'appareil grâce au bouton Marche / Arrêt et débranchez le câble d'alimentation.

**Ajouter des ingrédients / faire fondre du beurre**

Vous pouvez aussi utiliser le verre mesureur pour faire fondre du beurre!

- Suivez les étapes 1 à 4 de „Utilisation“.
- Déposez un morceau de beurre dans le verre mesureur et ajouter, si vous le désirez, un peu de sucre.

**⚠ ATTENTION:**

Ne remplissez pas trop le verre mesureur. Le beurre qui devient ensuite liquide risque sinon de couler de l'appareil. Cela peut endommager l'appareil.

- Suivez les étapes 5 à 6 de „Utilisation“.
- Retirez doucement le verre mesureur, lorsque tous les pop-corn sont prêts.

**⚠ DANGER: RISQUE DE BRULURE!**

- Versez le contenu du verre mesureur sur les pop-corn.
- Répartissez le liquide en inclinant et remuant légèrement l'appareil.

**i REMARQUE:**

Vous pouvez aussi ajouter du cacao en poudre ou d'autres ingrédients au lieu du sucre!

**Nettoyage****⚠ DANGER:**

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer!
- Laissez l'appareil refroidir complètement!

**⚠ ATTENTION: Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!**

- Lavez le cache transparent et le verre mesureur à l'eau savonneuse.
- Nettoyez la base de l'appareil à l'aide d'un torchon légèrement humide, sans produit!
- Essuyez consciencieusement toutes les parties de l'appareil après les avoir nettoyées et avant de réutiliser l'appareil ou de le ranger!

**Données techniques**

Modèle:.....PM 2658  
 Alimentation: .....230 V, 50 Hz  
 Consommation: .....900 W  
 Classe de protection: ..... I  
 Durée fonction pulse: .....3 min.  
 Poids net: .....1,00 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

**Signification du symbole „Elimination“**

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



**AVISO!**  
No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



**AVISO:**  
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



**ATENCIÓN:**  
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



**INDICACIÓN:**  
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Indicaciones especiales de seguridad para este aparato



**ATENCIÓN:**  
¡No rellene el aparato con aceite, azúcar u otros ingredientes!  
¡Esto puede estropear el aparato y bajo algunas circunstancias puede ocasionar un incendio!

- ¡Si quiere añadir a sus palomitas sal, azúcar o mantequilla, añádelo después de la preparación y fuera del aparato sobre las palomitas terminadas!
- ¡Tenga atención que la tapadera, el aparato base y el vaso-medida estén correctamente compuestos!
- Después de una pasada continua, deje enfriar el aparato por lo mínimo 10 minutos.
- Limpie y guarde el aparato después de haberse enfriado por completo.



**AVISO:**  
En el aparato se producen temperaturas altas.  
¡Existe peligro de quemarse!

### Antes del primer uso

Siguientes puntos solamente se tienen que tener en cuenta en la primer utilización, después de haber desempaquetado el aparato:

- Limpie la cubierta transparente y el vaso medida con un paño húmedo.
- Coloque el aparato sobre una base antideslizante y plana.
- Coloque la cubierta transparente sobre el aparato.
- Ajuste el vaso medida en la abertura superior de la cubierta transparente.
- Introduzca la clavija en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz instalada por la norma y conecte el aparato. ¡Ponga unos 3 minutos el aparato en marcha sin contenido, para eliminar posible suciedad en el aparato!
- ¡Deje enfriar el aparato unos 10 minutos! ¡El aparato se puede poner ahora en marcha!

### Manejo

1. Llene el vaso medida con maíz para hacer palomitas (Por favor solamente utilice maíz para hacer palomitas).
2. Aparte la cubierta transparente del aparato y eche el contenido del vaso medida en la abertura del tueste.

- Coloque de nuevo la cubierta transparente sobre el aparato y encaje el vaso medida en la abertura superior de la cubierta.
- Coloque un recipiente termoestable con una cubida de aprox. 3-4 litros debajo de la abertura delantera de la cubierta transparente.
- Introduzca la clavija en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz instalada por la norma y conecte el aparato con el conector / desconectar.

**i INDICACIÓN:**

Después de aprox. 1 min. se inicia el proceso de tueste: los granos de maíz revientan y las palomitas hechas salen por la apertura de la tapadera en la fuente.

- Si sólo se oyen ruidos sueltos al reventar las palomitas, puede desconectar el aparato.

**i INDICACIÓN:**

Por lo general quedan de unos 10 a 20 granos de maíz sin reventar en el aparato.

- Si desea preparar a continuación otra porción, aparte por favor del aparato los granos de maíz restantes del primer paso. ¡Pero hasta el próximo paso, deje por favor enfriar el aparato unos 10 minutos!

**Finalizar el funcionamiento**

Después del desconecte el aparato con el conector / desconector y saque la clavija de red de la caja de enchufe.

**Añadir ingredientes / derretir mantequilla**

¡El vaso medida también se puede utilizar para derretir mantequilla!

- Realice los pasos 1 a 4 bajo el apartado „manejo“.
- Introduzca un trozo de mantequilla en el vaso medida y añada dependiendo de su sabor un poco de azúcar.

**⚠ ATENCIÓN:**

No sobrellene el vaso medida, ya que existe peligro, que la mantequilla derretida y ahora líquida fluya en el aparato. Esto puede estropear el aparato.

- Realice los pasos 5 a 6 bajo el apartado „manejo“.
- Después del proceso aparte cuidadosamente el vaso medida.

**⚠ AVISO:** ¡Existe peligro de quemarse!

- Espolvoree el contenido del vaso medida sobre las palomitas terminadas.
- Esparza el líquido, revolviendo y girando levemente.

**i INDICACIÓN:**

¡En vez de azúcar puede añadir cacao u otros ingredientes!

**Limpieza**

**⚠ AVISO:**

- ¡Antes de cada limpieza tire de la clavija de red!
- ¡Deje enfriar el aparato por completo!

**⚠ ATENCIÓN:** ¡No sumerja el aparato en agua!

- Limpie la cubierta transparente y el vaso medida en un baño usual de jabón.
- ¡El aparato base lo limpia con un paño húmedo, sin otros aditivos!
- ¡Antes de guardar o usar de nuevo el aparato, seque bien todas las piezas después de la limpieza!

**Datos técnicos**

Modelo:..... PM 2658  
 Suministro de tensión:..... 230 V, 50 Hz  
 Consumo de energía: ..... 900 W  
 Clase de protección: ..... I  
 Intervalo de corto funcionamiento:..... 3 Min.  
 Peso neto: ..... 1,00 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



**Significado del símbolo „Cubo de basura“**

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

#### **AVISO!**

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusiveamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

#### **AVISO:**

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

#### **ATENÇÃO:**

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

**i** **INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

## Instruções especiais de segurança para este aparelho

#### **ATENÇÃO:**

não deitar óleo, açúcar ou outros ingredientes no aparelho! Se tal acontecer, este ficará danificado e, além disso, há perigo de um fogo!

- Se se desejar pôr sal, açúcar ou manteiga nas pipocas, tal deverá ser efectuado fora da máquina e só depois de as mesmas estarem prontas.
- É absolutamente necessário que a tampa, o aparelho básico e o copo graduado estejam correctamente montados!
- Após cada cozedura, deixar o aparelho arrefecer durante 10 minutos, no mínimo.
- Limpar e guardar o aparelho só depois de o mesmo ter arrefecido completamente.

#### **AVISO:**

na máquina geram-se altas temperaturas. Há PERIGO DE QUEIMADURAS!

### Antes da primeira utilização

Antes de se utilizar o aparelho pela primeira vez, e após se ter desembalado o mesmo, proceder da forma seguinte:

- Limpar a tampa transparente e o copo graduado com um pano húmido.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana e não escorregadia.
- Colocar a tampa transparente sobre o aparelho.
- Colocar o copo graduado na abertura superior da tampa transparente.
- Introduzir a ficha numa tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contactos, instalada convenientemente e ligar o aparelho. Pôr este a funcionar durante cerca de 3 minutos sem qualquer conteúdo, a fim de serem removidas eventuais sujidades que nele se encontrem!
- Em seguida, deixar o aparelho arrefecer durante 10 minutos! Após tal, o mesmo estará pronto a funcionar!

### Funcionamento

1. Encher o copo graduado com bagos de milho. (Utilizar apenas milho próprio para pipocas).
2. Retirar a tampa transparente do aparelho e deitar o conteúdo do copo graduado na abertura.

- Tornar a colocar a tampa transparente sobre o aparelho e introduzir o copo graduado na abertura superior da mesma tampa.
- Colocar um recipiente resistente ao calor com um volume de 3 a 4 litros por baixo da abertura dianteira da tampa transparente.
- Introduzir a ficha numa tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contactos, instalada convenientemente e ligar o aparelho, carregando no respectivo interruptor.

#### **i** INDICAÇÃO:

Após cerca de 1 minuto, os bagos de milho rebenstarão e as pipocas sairão da abertura da tampa para dentro do recipiente.

- Logo que se comece a ouvir apenas ruídos isolados, provocados pelo milho a rebenstar, deverá desligar-se o aparelho.

#### **i** INDICAÇÃO:

Geralmente restarão 10 a 20 bagos que não rebenstam.

- Antes de se introduzir nova porção de bagos de milho, retirar os bagos que ficaram antes no aparelho. Mas antes da utilização seguinte, deixar o aparelho arrefecer durante cerca de 10 minutos!

### Concluir funcionamento

Após a utilização, desligar o aparelho, premendo o interruptor correspondente e retirar a ficha da tomada.

### Adicionamento de ingredientes / Derreter manteiga

O copo graduado poderá ser igualmente utilizado para derreter manteiga!

- Proceder da forma indicada nos itens 1 a 4 da rubrica „Utilização“.
- Deitar um pedaço de manteiga no copo graduado e juntar um pouco de açúcar.

#### **⚠** ATENÇÃO:

Não encher o copo demais, pois a manteiga derretida poderá correr para dentro do aparelho e provocar danos no mesmo.

- Proceder da forma indicada nos itens 5 a 6 da rubrica „Utilização“.
- No final, retirar o copo de medição, com todo o cuidado.

#### **⚠** AVISO: Há PERIGO DE QUEIMADURAS!

- Deitar o conteúdo do copo graduado sobre as pipocas.
- Distribuir o líquido agitando e virando.

#### **i** INDICAÇÃO:

Em vez de açúcar, poderá usar-se igualmente cacau ou outros ingredientes!

## Limpeza

#### **⚠** AVISO:

- Retirar a ficha da tomada antes de cada limpeza!
- Deixar o aparelho arrefecer completamente!

#### **⚠** ATENÇÃO: Não mergulhe o aparelho em água!

- Lavar a tampa transparente e o copo graduado em água com detergente.
- O aparelho básico deverá ser limpo com um pano ligeiramente húmido e retirar a ficha da tomada sem quaisquer aditivos!
- Antes de se tornar a utilizar o aparelho, ou antes de o mesmo ser guardado, enxugar muito bem todas as peças!

### Características técnicas

Modelo:.....PM 2658

Alimentação da corrente:.....230 V, 50 Hz

Consumo de energia:.....900 W

Categoria de protecção:.....I

Tempo de funcionamento curto: .....3 min.

Peso líquido: .....1,00 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



### Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

### Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.  
**Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

 **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Avvertenze speciali di sicurezza per il lavoro con questo apparecchio

#### **ATTENZIONE:**

non versare olio, zucchero o altri ingredienti nell'apparecchio! L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato ed eventualmente potrebbe svilupparsi anche un incendio!

- Se volete aggiungere sale, zucchero o burro ai vostri popcorn fatelo solo quando sono pronti e fuori dell'apparecchio, sui popcorn pronti!
- Fate attenzione che il coperchio, l'apparecchio base e il dosatore siano ben assemblati!
- Dopo una tostatura fate raffreddare l'apparecchio per almeno 10 minuti.
- Pulite e svuotate l'apparecchio solo dopo che si è completamente raffreddato.

#### **AVVISO:**

nell'apparecchio si generano alte temperature.  
**PERICOLO DI USTIONE!**

## Prima della prima messa in funzione

Osservare i seguenti punti solo al primo impiego, dopo aver tolto l'apparecchio dall'imballo:

- Pulire il coperchio trasparente e il misurino con un panno umido.
- Porre l'apparecchio su una base piana e non scivolosa.
- Mettere il coperchio trasparente sull'apparecchio.
- Inserire il misurino nell'apertura superiore del coperchio trasparente.
- Infilare la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz ed accendere l'apparecchio.  
Lasciare l'apparecchio vuoto acceso per circa 3 minuti per rimuovere eventuali impurità presenti nell'apparecchio!
- Quindi lasciar raffreddare l'apparecchio per 10 minuti! Ora è pronto per l'uso!

## Uso

1. Versare nel misurino mais per popcorn (per cortesia usare esclusivamente mais per popcorn).
2. Togliere il coperchio trasparente dall'apparecchio e versare il contenuto del misurino nell'apertura di tostatura dell'apparecchio.
3. Rimettere il coperchio trasparente sull'apparecchio ed inserire il misurino nell'apertura superiore del coperchio stesso.

4. Mettere un recipiente resistente al calore con una capienza di 3 - 4 litri sotto l'apertura anteriore del coperchio trasparente.
5. Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz ed accendere l'apparecchio tramite l'interruttore.

**i NOTA:**

Dopo ca. 1 minuto inizia la tostatura dei popcorn: i chicchi di mais scoppiano e il popcorn pronto cade dall'apertura del coperchio nella scodella.

6. Quando si sentono solo singoli "scoppi" di chicchi, spegnere l'apparecchio.

**i NOTA:**

Di solito nell'apparecchio rimangono ca. 10 - 20 chicchi che non sono scoppiati.

7. Se si desidera preparare subito un'altra porzione di popcorn, togliere tutti i chicchi di mais rimasti nell'apparecchio. Lasciar raffreddare l'apparecchio per ca. 10 minuti prima di riutilizzarlo!

**Terminare la funzione**

Dopo l'uso spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore e staccare la spina.

**Aggiungere ingredienti / Fondere burro**

Il misurino può essere usato anche come contenitore per fondere il burro!

1. Effettuare le operazioni descritte in 1 - 4 delle „Istruzioni per l'uso“.
2. Mettere un pezzo di burro nel misurino aggiungendovi a piacere un po' di zucchero.

**⚠ ATTENZIONE:**

Non riempire troppo il misurino perché c'è il rischio che il burro fuso dopo penetri nell'apparecchio danneggiandolo!

3. Proseguire come descritto nei punti 5 - 6 delle „Istruzioni per l'uso“.
4. Al termine del procedimento togliere con cautela il misurino.

**⚠ AVVISO: PERICOLO DI USTIONE!**

5. Versare il contenuto del misurino sul popcorn pronto.
6. Oscillando e girando leggermente il recipiente il liquido si distribuisce.

**i NOTA:**

Al posto dello zucchero si può aggiungere cacao o altri ingredienti!

**Pulizia**

**⚠ AVVISO:**

- Staccare la spina prima di ogni operazione di pulizia!
- Fate raffreddare completamente l'apparecchio!

**⚠ ATTENZIONE:**

Non immergere mai l'apparecchio in acqua!

- Lavare il coperchio trasparente e il misurino in acqua e detergente per stoviglie.
- Ripulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito, senza l'aggiunta di altre sostanze!
- Prima di riutilizzare ovvero riporre l'apparecchio, dopo la pulizia, asciugare bene tutti i pezzi!

**Dati tecnici**

Modello:.....PM 2658  
 Alimentazione rete: .....230 V, 50 Hz  
 Consumo di energia:.....900 W  
 Classe di protezione:..... I  
 Funzionamento riaccuriato:.....3 min.  
 Peso netto: .....1,00 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



**Significato del simbolo „Eliminazione“**

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

#### **NOTE:** This highlights tips and information.

## Special safety instructions for this device

#### **CAUTION:**

Do not fill the appliance with oil, sugar or other ingredients! These may damage the appliance and in certain circumstances also cause fires!

- If you wish to add salt or butter to your popcorn, do so once the popcorn is ready and has been removed from the appliance!
- Make sure that the lid, the basis appliance and the measuring beaker are assembled correctly!
- Leave the appliance to cool for at least 10 minutes before using it again.
- Clean and the appliance away once it is completely cool.

#### **WARNING:**

The appliance generates extremely high temperatures. **DANGER OF BURNING!**

## Before using the first time

The following instructions need to be followed only when using the appliance for the first time after removing it from the packing:

- Clean the transparent lid and the measuring beaker with a moist cloth.
- Place the appliance on a non-slip and level surface.
- Place the transparent lid on the appliance.
- Insert the measuring beaker in the opening in the top of the transparent lid.
- Insert the plug into a duly installed 230 V/50 Hz protective contact socket and switch on the appliance. Make it work for about 3 minutes without any ingredients in it to eliminate any impurities that may be present in the appliance!
- Then leave the appliance to cool for 10 minutes! The appliance is now ready for use!

## Use

1. Fill the beaker the popcorn. (Please use only corn for popping).
2. Take the transparent lid off the appliance and pour in the contents of the beaker through the popping slot.
3. Fit the transparent lid back on the appliance and insert the measuring beaker in the opening in the top of the lid.
4. Place a heat-resistant bowl with a capacity of 3-4 liters under the opening in the transparent lid.
5. Insert the plug into a duly installed 230 V/50 Hz protective contact socket and switch on the appliance with the ON/OFF button.

#### **NOTE:**

The popping procedure starts after about 1 min.: the corn pops and falls out of the opening in the lid into the bowl.

- When you start to hear only occasional „pops“, switch the appliance off.

**i NOTE:**

Usually 10 to 20 kernels remain in the appliance without popping.

- If you wish to make another portion, remove the remaining kernels of corn from the appliance. Leave the appliance to cool down at least for 15 minutes between the cooking of two consecutive portions!

### Stopping Operation

Switch off the appliance after use with the ON/OFF button and pull out the plug

### Add the ingredients / Melt the butter

The measuring beaker can also be used as a butter melting container!

- Follow steps 1 to 4 of the operating instructions.
- Put a piece of butter in the measuring beaker and add, if you like, a bit of sugar.

**⚠ CAUTION:**

Do not overfill the measuring beaker. There is the risk that the butter in excess can flow into the appliance and hence damage it.

- Follow steps 5 to 6 of the operating instructions.
- Remove the measuring beaker with caution once the procedure is over.

**⚠ WARNING: DANGER OF BURNING!**

- Pour the contents of the measuring beaker on the popcorn.
- Spread the butter by shaking and turning the container delicately.

**i NOTE:**

In stead of the sugar you can also add cocoa or other ingredients!

### Cleaning

**⚠ WARNING:**

- Remove the plug before cleaning the appliance!
- Let the appliance cool down completely!

**⚠ CAUTION:**

The machine must never be immersed in water!

- Wash the transparent lid and the measuring beaker in a normal sink.
- Clean the main part of the appliance with a slightly moist cloth without any detergents!
- Dry the appliance well before using it again or putting it away after cleaning!

### Technical Data

Model:.....PM 2658  
 Power supply:.....230 V, 50 Hz  
 Power consumption:.....900 W  
 Protection class:..... I  
 Short-term operation:.....3 Min.  
 Net weight: .....1,00 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



### Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyciąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

### Symbolne użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania tego urządzenia

#### UWAGA:

proszę nie napełniać urządzenia olejem, cukrem ani innymi dodatkami! Prowadzi to do uszkodzenia urządzenia, a w niektórych wypadkach nawet do pożaru!

- Jeżeli chcą Państwo dodać do popcornu masło, sól lub cukier, proszę zrobić to po przygotowaniu popcornu i poza urządzeniem!
- Proszę zwracać uwagę aby pokrywa, urządzenie podstawowe i pojemnik pomiarowy były odpowiednio połączone!
- Po wykonaniu pełnego cyklu pracy proszę odczekać przynajmniej 10 minut, aż urządzenie ostygnie.
- Proszę czyścić i chować urządzenie dopiero wówczas, gdy zupełnie ostygnie.

#### OSTRZEŻENIE:

w urządzeniu powstają wysokie temperatury. Istnieje niebezpieczeństwo PÓPARZENIA!

## Przed pierwszym uruchomieniem

Poniższych punktów należy przestrzegać przy pierwszym użyciu urządzenia, po jego rozpakowaniu:

- Przy pomocy wilgotnej ściereczki proszę oczyścić przezroczystą osłonę i pojemnik pomiarowy.
- Proszę ustawić urządzenie na bezpoślizgowej płaskiej podstawie.
- Proszę założyć na urządzenie przezroczystą osłonę.
- Proszę wpasować pojemnik pomiarowy w górny otwór przezroczystej osłony.
- Proszę podłączyć wtyczkę do przepięsowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym 230 V, 50 Hz i włączyć urządzenie. Urządzenie powinno pracować około 3 minut na pusto, aby w tym czasie usunąć ewentualne zabrudzenia, które mogły się nagromadzić.
- Później proszę odczekać około 10 minut, aż urządzenie ostygnie. Teraz urządzenie jest gotowe do pracy.

## Obsługa

1. Proszę napełnić pojemnik pomiarowy ziarnem kukurydzy (proszę stosować wyłącznie kukurydzą do popcornu).
2. Proszę zdjąć przezroczystą osłonę z urządzenia i wsypać zawartość pojemnika pomiarowego w przeznaczony do tego celu otwór.

- Proszę ponownie założyć przezroczystą osłonę na urządzenie i wpasować pojemnik pomiarowy w górny otwór osłony.
- Proszę podstawić pod przedni otwór przezroczystej osłony żaroodporne naczynie o pojemności ok. 3 - 4 litrów.
- Proszę podłączyć wtyczkę do przepiślowo zainstalowanego gniazdzka z zestykiem ochronnym 230 V, 50 Hz i przy pomocy przycisku włączania/ wyłączania włączyć urządzenie.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Po ok. 1 min. rozpocznie się proces prażenia: ziarna kukurydzy pękają, a gotowy popcorn wypada przez otwór pokrywy do naczynia.

- Jeżeli będzie słychać już tylko pojedyncze odgłosy pękających ziaren, proszę wyłączyć urządzenie.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Z reguły w urządzeniu zostaje ok. 10-20 nie otwartych ziaren kukurydzy.

- Jeżeli będą chcieli Państwo dorobić kolejną porcję, proszę usunąć z urządzenia pozostałe po pierwszym prażeniu ziarna kukurydzy. Przed kolejnym użyciem urządzenia proszę odczekać ok. 10 minut, aż urządzenie ostygnie!

### **Zakończenie pracy**

Przy pomocy przycisku włączania/ wyłączania proszę wyłączyć urządzenie po zakończeniu prażenia i wyciągnąć wtyczkę z sieci.

### **Dodawanie dodatków/ rozpuszczanie masła**

Pojemnik pomiarowy może być również stosowany do rozpuszczania masła!

- Proszę postępować według zaleceń 1 do 4 z punktu „Obsługa”.
- Proszę umieścić w pojemniku pomiarowym kawałek masła i dodać do smaku nieco cukru.

#### **⚠ UWAGA:**

Proszę nie przepelniać pojemnika, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo, że rozpuszczone masło wycieknie do środka. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

- Następnie proszę postępować według zaleceń 5 do 6 z punktu „Obsługa”.
- Po zakończeniu procesu proszę ostrożnie wyjąć pojemnik pomiarowy.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

Istnieje **NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA**.

- Proszę polać zawartością pojemnika gotowy popcorn.
- Lekko przechylając urządzenie rozprowadzą Państwo równomiernie roztopione masło.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Zamiast cukru mogą Państwo dodać też kakao lub inne dodatki!

## **Czyszczenie**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Przed każdym czyszczeniem proszę wyciągnąć z kontaktu wtyczkę.
- Proszę odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie!

#### **⚠ UWAGA:** Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!

- Przezroczystą osłonę i pojemnik pomiarowy proszę czyścić w zwykły sposób pod bieżącą wodą.
- Główne urządzenie proszę oczyścić lekko wilgotną ściereczką, bez środków czyszczących.
- Przed ponownym użyciem lub przed odstawieniem urządzenia na miejsce proszę wytrzeć do sucha wszystkie jego elementy.

### **Dane techniczne**

Model:..... PM 2658

Napięcie zasilające: ..... 230 V, 50 Hz

Pobór mocy: ..... 900 W

Stopień ochrony: ..... I

Krótki czas pracy: ..... 3 min.

Masa netto: ..... 1,00 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## **OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI**

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenci-ckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



### **Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“**

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapaliny) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez dozoru**. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškození zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přírodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

### Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

#### **⚠ VÝSTRAHA!**

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.  
**Hrozí nebezpečí udušení!**

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními vlastnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, s výjimkou případů, že by na ně dohlédla osoba odpovědná za bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak se má přístroj používat.
- Mělo by se dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.

### Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně obejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

#### **⚠ VÝSTRAHA:**

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

#### **⚠ POZOR:**

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

**i UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

## Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

#### **⚠ POZOR:**

Do přístroje nepřidávejte olej, cukr nebo jiné přísady! To má za následek poškození přístroje a podle okolností i ke vzniku požáru!

- Jestliže chcete k vašemu popcornu přidat sůl, cukr nebo máslo, pak tyto přísady přidávejte až po přípravě popcornu a mimo přístroj!
- Dbejte na to, aby víko, základní těleso přístroje a odměrka byly správně sestaveny!
- Po nepřetržitém provozu nechte přístroj vychladat po dobu nejméně 10 minut.
- Přístroj můžete vyčistit a uložit až po jeho úplném vychladnutí.

#### **⚠ VÝSTRAHA:**

V přístroji dochází ke vzniku vysokých teplot. Nebezpečí popálení!

## Před prvním uvedením do provozu

Následující body je nutno dodržovat jen při prvním použití, po vybalení přístroje:

- Průhledný kryt a odměrný pohárek čistíte navlhčeným hadříkem.
- Postavte přístroj na neklouzavý a rovný podklad.
- Nasadte průhledný kryt na přístroj.
- Odměrný pohárek vložte do horního otvoru průhledného krytu tak, aby v něm dobře „seděl“.
- Zastrčte zástrčku do předpisové instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230V, 50Hz, a přístroj zapněte. Nechte jej bez náplně v provozu asi 3 minuty, aby se odstranilo eventuální znečištění vnitřku přístroje!
- Poté nechte přístroj vychladnout po dobu 10 minut! Přístroj je nyní připraven k provozu!

## Obsluha

1. Vložte do odměrného pohárku kukuřici pro přípravu popcornu (prosíme, používejte jen tento druh kukuřice).
2. Sejměte z přístroje průhledný kryt a nasypete obsah odměrného pohárku do otvoru pro pražení.
3. Průhledný kryt nasadte opět na přístroj a odměrný pohárek opět vložte do horního otvoru krytu tak, aby v něm dobře „seděl“.

- Postavte nádobu odolnou proti vysokým teplotám a o objemu přibližně 3-4 litry pod přední otvor průhledného krytu.
- Zastrčte zástrčku do předpisové instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230V, 50Hz, a zapnete přístroj pomocí vypínače EIN/AUS.

#### **i UPOZORNĚNÍ:**

Přibližně po jedné minutě začne proces přípravy popcornu: Kukuřičná zrna pukají a hotový popcorn vypadává ze spodního otvoru víka do nádoby.

- Jestliže je slyšet už jen ojedinělé „praskání popcornu“, přístroj vypnete.

#### **i UPOZORNĚNÍ:**

Zpravidla zůstane v přístroji přibližně 10-20 „neupražených“ kukuřičných zrn.

- Jestliže chcete ihned začít s přípravou další porce, odstraňte z přístroje kukuřičná zrna, která v něm zůstala po předchozím procesu pražení. Přístroj však nechte před dalším procesem pražení minimálně 10 minut vychladnout!

#### **Ukončení provozu**

Po skončení provozu přístroj vypnete pomocí vypínače EIN/AUS a vytáhnete zástrčku ze zásuvky.

#### **Přidávání přísad / Rozpouštění másla**

Odměrný pohárek může být použit také jako nádoba pro rozpouštění másla!

- Postupujte podle kroků 1 až 4 kapitoly „Obsluha“
- Vložte do odměrného pohárku kousek másla a přidejte podle chuti trochu cukru.

#### **⚠ POZOR:**

Nepřeplňujte odměrný pohárek, protože jinak hrozí nebezpečí, že by později rozpuštěné máslo mohlo vytéci do přístroje. To by pak mohlo mít za následek poškození přístroje.

- Postupujte podle kroků 5 až 6 kapitoly „Obsluha“.
- Po skončení rozpouštění odměrný pohárek opatrně vyjměte.

#### **⚠ VÝSTRAHA: NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!**

- Obsah odměrného pohárku nalijte na hotový popcorn.
- Lehkým pootáčením a nakláněním kapalinu dobře rozdělíte.

#### **i UPOZORNĚNÍ:**

Místo cukru můžete přidat i kakao nebo jiné přísady!

## **Čištění**

#### **⚠ VÝSTRAHA:**

- Před každým čištěním vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Nechte přístroj zcela vychladnout!

#### **⚠ POZOR: Nikdy neponořujte přístroj do vody!**

- Průhledný kryt a odměrný pohárek můžete mýt v normální mycí lázni.
- Těleso přístroje čistíte lehce navlhčeným hadříkem, bez čistících prostředků!
- Před opětovným použitím resp. uložením všechny části přístroje po vyčištění dobře vysušte.

## **Technické údaje**

Model:.....	PM 2658
Pokrytí napětí: .....	230 V, 50 Hz
Příkon: .....	900 W
Třída ochrany: .....	I
Doba krátkého provozu: .....	3 Min.
Čistá hmotnost: .....	1,00 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!



#### **Význam symbolu „Popelnice“**

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélyeganyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a bevásárlóközponttól vagy hasonló képzetszerű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetőleges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

#### TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

#### VIGYÁZAT:

Ne tegyen a készülékbe olajat, cukrot vagy egyéb adalékot! Ezzel rongálja a készüléket, és esetlegesen tüzet is okozhat!

- Ha sót, cukrot vagy vaját akar tenni a pattogatott kukoricájára, a készüléken kívül tegye rá a már elkészült popcornra!
- Ügyeljen rá, hogy jól legyen összeillesztve a fedő, az alapkészülék és a mérőpohár!
- A folyamatosan végzett kukoricapattogatás után hagyja a készüléket legalább 10 percig lehűlni!
- Csak akkor tisztítsa meg és tegye el a készüléket, amikor már teljesen lehűlt.

#### FIGYELMEZTETÉS:

A készülékben magas hőmérséklet fejlődik. **ÉGÉSI SÉRÜLÉST** szenvedhet!

## Az első használatbavétel előtt

Az alábbiakra csak az első használatbavételre vonatkoznak, miután kicsomagolta a készüléket:

- Nedves ruhával tisztítsa le az átlátszó fedlapot és a mérőpoharat!
- Csúszásmentes és sima felületre állítsa a készüléket!
- Tegye vissza az átlátszó fedlapot a készülékre!
- Helyezze bele a mérőpoharat az átlátszó fedlap felső nyílásába!
- Dugja a csatlakozó dugót előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba, és kapcsolja be a készüléket! Működtesse kb. 3 percig üresen, hogy eltávolítsa belőle az esetleg benne lévő szennyeződések!
- Hagyja ezután a készüléket 10 percig lehűlni. A készülék most már használatra kész.

## Kezelés

1. Töltse meg a mérőpoharat pattogatni való kukoricával! (Kizárólag pattogatni való „popcorn” kukoricát használjon!)
2. Vegye le az átlátszó fedlapot a készülékről, és szórja a mérőpohár tartalmát a pirtőnyílásba!
3. Tegye vissza az átlátszó fedlapot a készülékre, és helyezze a mérőpoharat a fedlap felső nyílásába!
4. Helyezzen egy kb. 3-4 liter őrirtalmú hőálló edényt az átlátszó fedlap elülső nyílása alá!

- Dugja a csatlakozó dugót előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba, és kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal!

### **i** TÁJÉKOZTATÁS:

Kb. 1 perc elteltével elkezdődik a pattogatási folyamat: a kukoricaszemek felhasadnak, és a kész pattogatott kukorica a fedő nyílásán keresztül az edénybe hullik.

- Ha már csak szórványosan hall pattogó hangot, kapcsolja ki a készüléket!

### **i** TÁJÉKOZTATÁS:

Kb. 10-20 kukoricaszem rendszerint pirítatlanul marad a készülékben.

- Ha mindjárt el szeretne készíteni egy következő adagot, távolítsa el a készülékből az előző pattogatásból pirítatlanul visszamaradt kukoricaszemeket! Hagyja azonban a készüléket a következő menet előtt kb. 10 percig lehűlni!

### **A készülék működésének befejezése**

Használat után kapcsolja ki a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal, és húzza ki a konnektorból!

### **Adalékok hozzáadása / vajolvasztás**

A mérőpoharat vajolvasztó edényként is használhatja!

- Kövesse a kezelési utasítás 1-4. lépését!
- Tegyén a mérőpohárba egy darabka vajat, és ízlés szerint adjon hozzá kevéske cukrot!

### **△ VIGYÁZAT:**

Ne töltse túl a mérőpoharat, különben fennáll a veszélye, hogy a később megolvadó vaj belefolyik a készülékbe. Ez pedig a készülék meghibásodását okozhatja.

- Kövesse a kezelési utasítás 5-6. lépését!
- A folyamat befejeződése után óvatosan vegye ki a mérőpoharat!

### **△ FIGYELMEZTETÉS: ÉGÉSI SÉRÜLÉST szenvedhet!**

- Öntse a mérőpohár tartalmát az elkészült pattogatott kukoricára!
- Könnyedén rázogtassa és forgassa, egyenletesen ossza el a folyadékot!

### **i** TÁJÉKOZTATÁS:

Cukor helyett tehet a popcornhoz kakaót vagy egyéb ízesítőt is!

## **Tisztítás**

### **△ FIGYELMEZTETÉS:**

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Hagyja a készüléket teljesen lehűlni!

### **△ VIGYÁZAT: Soha ne tegye a készüléket vízbe!**

- Az átlátszó fedlapot és a mérőpoharat a szokott módon mosogassa el!
- Az alapkészüléket adalékanyagtól mentes, enyhén nedves ruhával törölje tisztára!
- Mielőtt a készüléket újra használná, vagy elrakná, töröljön a mosogatás után minden alkatrészt gondosan szárazra!

## **Műszaki adatok**

Modell:.....PM 2658  
 Feszültségellátás: .....230 V, 50 Hz  
 Teljesítményfelvétel: .....900 W  
 Védelmi osztály: ..... I  
 Rövid üzemeltetési idő: .....3 perc.  
 Nettó súly: .....1,00 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifesültség-elviselő képesség) ellenőrizték, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



### **A „kuka“ piktogram jelentése**

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Indicații generale de siguranță

Înainte de punerea în funcțiune a acestui aparat citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați inclusiv certificatul de garanție, bonul de casă și după posibilități ambalajul. Dacă dați aparatul unei alte persoane, atunci predați-i acesteia și instrucțiunile de utilizare.

- Folosiți acest aparat exclusiv în scop privat și în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiți în exterior. Evitați expunerea aparatului la căldură, la influența directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) și nu folosiți obiecte ascuțite în timpul utilizării. Evitați folosirea aparatului cu mâinile ude. În cazul în care aparatul este umed sau ud, deconectați imediat de la rețea.
- Opriiți aparatul și deconectați întotdeauna de la rețea (trageți de ștecher și nu de cablu) atunci când nu folosiți aparatul, când montați accesoriile, în timpul curățării sau în cazul unor defecțiuni de funcționare.
- **Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.** Dacă părăsiți încăperea, atunci deconectați întotdeauna aparatul. Scoateți ștecherul din priză.
- Aparatul și cablul de racordare la rețea trebuie controlate periodic în privința unor indicii de deteriorări. Dacă se constată o deteriorare, atunci aparatul nu mai are voie să fie utilizat.
- Pentru repararea aparatului contactați un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unui cablu defect de rețea contactați, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienți sau o persoană calificată.
- Folosiți doar accesoriile originale.
- Vă rugăm să citiți cu atenție și următoarele „Indicații speciale de siguranță...”

### Copii și persoane cu deficiențe

- Pentru siguranța copiilor dumneavoastră nu lăsați nici o piesă de ambalaj (punga de plastic, carton, polistiren etc.) la îndemâna lor.

#### **AVERTIZARE!**

Nu lăsați copiii mici să se joace cu folia. **Există pericolul de asfixiere!**

- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau fără experiență și/sau fără cunoștințe în privința utilizării, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate de o persoană competentă pentru siguranța lor sau dacă au primit instrucțiuni de la această persoană în privința utilizării aparatului.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a asigura că ei nu se joacă cu aparatul.

### Simbolurile din aceste instrucțiuni de utilizare

Indicațiile importante pentru siguranța dumneavoastră sunt marcate deosebit. Respectați neapărat aceste indicații pentru a evita accidentele și deteriorarea aparatului:

#### **AVERTIZARE:**

Avertizare în privința pericolelor pentru sănătatea dumneavoastră și indică riscuri de rănire posibile.

#### **ATENȚIE:**

Atrage atenția în privința unor periclități posibile pentru aparat sau alte obiecte.

#### **INDICAȚIE:**

Scoate în evidență indicațiile utile și informații pentru dumneavoastră.

## Indicații de siguranță speciale pentru aparatul acesta

#### **ATENȚIE:**

Nu băgați ulei sau alte ingrediente în aparat! Aceasta strică aparatul, și poate să fie ca aparatul dumneavoastră să prindă foc!

- Dacă vreți să adăugați floricelelor dumneavoastră sare, zahăr sau unt, turnați aceste ingrediente după pregătirea floricelelor și în o anumită depărtare de aparat!
- Fiți atant ca capacul, aparatul de bază și paharul de măsurat să fie montate corect.
- După un proces întreg de făcut popcorn să lăsați aparatul în totdeauna să se răcească și aceasta cel puțin 10 minute!
- Curățați aparatul numai dacă s-a răcit de tot.

#### **AVERTIZARE:**

În aparat de desfășoară temperaturi mari. Este pericol de arsuri!

## Înainte de prima întrebuințare

Următoarele puncte trebuie să le urmați numai la prima întrebuințare, după ce ați deschis aparatul:

- Curățați acoperirea transparentă și paharul de măsurat cu o cârpă umedă.
- Puneți aparatul pe o suprafață dreaptă și nealunecoasă.
- Puneți acoperirea transparentă pe aparat.
- Lăsați paharul de măsurat în deschiderea potrivită de sus al acoperirii transparente.
- Băgați aparatul în o priză de siguranță cu 230 V, 50 Hz și porniți aparatul. Folosiți aparatul pentru ca 3 minute fără conținut, ca să iasă murdărie eventuală din aparat!
- După aceea să lăsați aparatul 10 minute să se răcească! Acuma puteți folosi aparatul!

## Folosirea

1. Umpleți paharul de măsurat cu porumb de floricele (Vă rugăm să folosiți numai porumb de floricele).
2. Luați acoperirea transparentă de pe aparat și băgați cantitatea din paharul de măsură în deschiderea de prăjit.
3. Puneți acoperirea transparentă din nor pe aparat și paharul de măsură din nou în deschiderea potrivită de sus al acoperirii transparente.

- Puneți un vas rezistent la căldură cu o capacitate de 3-4 litri sub deschiderea din față al acoperirii transparente.
- Băgați aparatul în o priză cu contact de siguranță de 230 V, 50 Hz și aprindeți aparatul cu întrerupătorul de aprins și de stins (An/Aus)

#### **i** INDICAȚIE:

După ca. 1 minut începe procesul „pop”: Boabele de porumb explodează, și floricelele gata, sar din deschiderea din față al acoperirii transparente în vas.

- Când auziți numai din când în când sunete „pop”, vă rugăm să stingeți aparatul.

#### **i** INDICAȚIE:

În regulă rămân cam 10-20 boabe în aparat.

- Dacă vreți să preparați încă o porție, scoateți boabele de porumb, care au rămas după primul proces în aparat, afară. Înaintea următorului proces, să lăsați neapărat aparatul să se răcească 10 minute!

### Încheierea funcționării

După întrebuințare stingeți aparatul de la întrerupătorul de aprins și scoateți-l din priză.

### Adăugat ingrediente / topit unt

Paharul de măsurat poate fi folosit și ca vas de topit unt!

- Urmați pasurilor 1 pînă 4 al punctului „folosirea”.
- Băgați o bucată de unt în paharul de măsurat și puneți ceva zahăr sau sare după cum este gustul dumneavoastră.

#### **Δ** ATENȚIE:

Nu preumlați paharul de măsurat, deoarece este pericolul, ca untul topit să curgă în aparat, fapt care ar putea strica aparatul.

- Urmați pasurilor 5 pînă 6 al punctului „folosirea”.
- După terminarea procesului scoateți paharul de măsurat cu mare grijă din acoperirea transparentă.

#### **Δ** AVERTIZARE: există pericolul de arsură!

- Turnați conținutul paharului de măsurat peste floricele.
- Prin amestecarea și întorcerea cu grijă, împrăștiați lichidul pe floricelele gata pregătite.

#### **i** INDICAȚIE:

În loc de zahăr sau sare, puteți folosi alte ingrediente ca de exemplu cacao!

## Curățarea

#### **Δ** AVERTIZARE:

- Scoateți aparatul din priză!
- Lăsați să se răcească!

#### **Δ** ATENȚIE: Nu cufundați aparatul în apă!

- Spălați acoperirea transparentă și paharul de măsurat la fel cum spălați vasele.
- Aparatul de bază îl curățați numai cu o cârpă puțin umedă fără adaug!
- Înainte de a folosi aparatul din nou, sau de al pune la loc în dulap, să uscați toate piesele bine.

## Date tehnice

Model:.....PM 2658  
 Alimentare cu tensiune:.....230 V, 50 Hz  
 Puterea absorbită:.....900 W  
 Clasa de protecție: ..... I  
 Timp funcționare scurtă: .....3 min.  
 Greutate netă: .....1,00 kg

Acest aparat a fost verificat în conformitate cu toate directivele actuale ale CE, cum ar fi de ex. compatibilitatea magnetică și directiva de tensiune joasă, și a fost construit în conformitate cu cele mai noi prevederi de siguranță tehnică.

Schimbări tehnice sînt rezervate!



### Semnificația simbolului „Pubelă”

Protejați mediul nostru ambient; aparatele electrice nu aparțin de gunoierul menajer.

Utilizați pentru îndepărtarea aparatelor electrice centrele de colectare prevăzute și predați acolo aparatele dumneavoastră electrice, pe care nu le veți mai folosi.

Prin aceasta ajutați la evitarea efectelor potențiale, prin îndepărtare incorectă, asupra mediului ambient și sănătății oamenilor.

Totodată contribuiți și la revalorificarea, reciclarea și alte forme de valorificare a aparatelor vechi electrice și electronice.

Veți primi informații referitoare la locul unde trebuie îndepărtate aparatele, de la administrațiile comunale competente pentru dumneavoastră.

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

## Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

## Специальные указания по технике безопасности для этого прибора

#### ВНИМАНИЕ:

ни в коем случае не добавляйте в прибор масло, сахар или другие добавки! Это может привести к его порче, а при определенных обстоятельствах и к пожару!

- Если вы хотите приправить воздушную кукурузу солью, сахаром или сливочным маслом, то делайте это после ее приготовления, и в другой посуде!
- Следите за тем, чтобы крышка, базовая подставка и измерительный стакан плотно прилегали друг к другу!
- Перед приготовлением новой порции воздушной кукурузы дайте прибору как минимум 10 минут остыть.
- Чистите прибор только после того, как он полностью остынет.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

прибор сильно нагревается. ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ!

## Перед первым включением

Нижеследующие пункты необходимо выполнить только перед первым включением прибора, после его распаковки:

- Протрите прозрачный колпак и измерительный стакан влажной тряпкой.
- Установите прибор на нескользкую, ровную поверхность.
- Наденьте прозрачный колпак на прибор.
- Вставьте измерительный стакан в верхнее отверстие прозрачного колпака.
- Вставьте сетевую вилку в заземленную розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями, и включите прибор. Для удаления остатков смазки и других возможных загрязнений, прогрейте прибор в течении примерно 3 минут, без добавок!
- После этого дайте прибору 10 минут остыть! Теперь он готов к работе!

## Порядок работы

1. Наполните измерительный стакан зернами воздушной кукурузы (пожалуйста, используйте только сорта для приготовления воздушной кукурузы).
2. Снимите прозрачный колпак с прибора и пересыпьте содержимое измерительного стакана в отверстие жаровни.
3. Наденьте прозрачный колпак обратно на прибор и вставьте измерительный стакан в его верхнее отверстие.
4. Подставьте подходящую, жаростойкую посудину, емкостью порядка 3-4 литра, под переднее отверстие прозрачного колпака.
5. Вставьте сетевую вилку в заземленную розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями, и включите прибор, нажав на выключатель ВКЛ/ВЫКЛ.

### И ПРИМЕЧАНИЕ:

Примерно через 1 мин. начинается процесс приготовления: зерна кукурузы начинают лопаться и вылетать из отверстия крышки в подставленную чашу.

6. Когда будет слышаться только оставшиеся, отдельные „разрывы“ воздушной кукурузы, выключите прибор.

### И ПРИМЕЧАНИЕ:

Как правило, в приборе остается 10-20 „неразорвавшихся“ зерен.

7. Перед приготовлением очередной порции воздушной кукурузы удалите из жаровни неразорвавшиеся зерна предыдущего прохода. В любом случае, перед приготовлением очередной порции кукурузы, дайте прибору примерно 10 минут остыть!

## Закончить работу

По окончании работы выключите прибор при помощи выключателя ВКЛ/ВЫКЛ и выньте вилку из розетки.

## Добавление приправ / Топление сливочного масла

Измерительный стакан можно также использовать для топления сливочного масла!

1. Поступайте в соответствии с пунктами 1-4 главы „Порядок работы“.
2. Положите в измерительный стакан кусочек сливочного масла и добавьте немного сахара, по вкусу.

### ВНИМАНИЕ:

Не переполняйте измерительный стакан, иначе топленное сливочное масло может перелиться и попасть в прибор. Это может вывести его из строя.

3. Поступайте в соответствии с пунктами 5-6 главы „Порядок работы“.
4. Как только сливочное масло растопится, осторожно снимите измерительный стакан.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ!

5. Полейте готовую воздушную кукурузу растопленным сливочным маслом.
6. Распределите жидкость равномерно по кукурузе, слегка потряхивая и перемешивая ее.

### И ПРИМЕЧАНИЕ:

Вместо сахара можно добавить порошок какао или другие приправы!

## Чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед каждой чисткой вынимайте вилку из розетки!
- Дайте прибору полностью остыть!

### ВНИМАНИЕ: Не погружайте электроприборы в воду!

- Промойте прозрачный колпак и измерительный стакан в легком моющем растворе.
- Сам прибор протрите слегка влажной тряпкой, без добавления моющих средств!
- Перед повторным включением прибора, или перед тем как убрать его, тщательно протрите все его детали насухо!

## Технические данные

Модель: .....PM 2658  
Электропитание:.....230 В, 50 Гц  
Потребляемая мощность: .....900 ватт  
Класс защиты:..... I  
Интервальный режим работы:.....3 мин.  
Вес нетто: ..... 1,00 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)

Stüings Medien, Kerfeld · 1108